

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
68-5-1**

Première édition
First edition
1991-06

Essais d'environnement

Partie 5:

Guide pour la rédaction des méthodes d'essai —
Principes généraux

Environmental testing

Part 5:

Guide to drafting of test methods —
General principles

© CEI 1991 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	4
INTRODUCTION	6
Articles	
1 Objet	8
2 Références normatives	8
3 Définitions	8
4 Cadre général	10
5 Exceptions et arbitrage	20
6 Relation avec la CEI 68-4	20
Annexe A (informative) - Bibliographie	22

CONTENTS

	Page
FOREWORD	5
INTRODUCTION	7
Clause	
1 Object	9
2 Normative references	9
3 Definitions	9
4 Outline framework	11
5 Exceptions and arbitration	21
6 Relation to IEC 68-4	21
Annex A (informative) - Bibliography	23

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

ESSAIS D'ENVIRONNEMENT

Partie 5: Guide pour la rédaction des méthodes d'essai – Principes généraux

AVANT-PROPOS

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

La présente partie de la Norme internationale CEI 68 a été établie par le Comité d'Etudes n° 50 de la CEI: Essais d'environnement.

Le texte de cette partie est issu des documents suivants:

DIS	Rapport de vote
50(BC)219	50(BC)228

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette partie.

L'annexe A est donnée uniquement à titre d'information.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ENVIRONMENTAL TESTING

Part 5: Guide to drafting of test methods –
General principles

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

This part of International Standard IEC 68 has been prepared by IEC Technical Committee No. 50: Environmental testing.

The text of this part is based on the following documents:

DIS	Report on Voting
50(CO)219	50(CO)228

Full information on the voting for the approval of this part can be found in the Voting Report indicated in the above table.

Annex A is for information only.

INTRODUCTION

La Norme internationale CEI 68 concerne les essais d'environnement applicables, en premier lieu, aux produits électrotechniques. Ses exigences générales sont données dans la

Première partie: Généralités et guide.

Ces exigences et le guide sont applicables en général aux méthodes d'essai décrites dans un certain nombre de fascicules composant la

Deuxième partie: Essais.

Une grande partie de ces fascicules comporte un guide sur la conduite et/ou le domaine d'application de chaque essai. Lorsqu'un guide est applicable à plusieurs essais, il peut être publié séparément dans la deuxième partie ou traité comme des informations de base et publié dans la

Troisième partie: Informations de base.

Une fonction totalement différente a été dévolue à la

Quatrième partie: Renseignements destinés aux rédacteurs de spécifications - Résumés d'essais,

qui, comme son titre l'indique, a un objectif bien précis, comme en a un la

Cinquième partie: Guide pour la rédaction des méthodes d'essai.

Ce guide est destiné en premier lieu aux personnes qui entreprennent de rédiger des projets de propositions, révisions ou amendements et ont besoin d'aide pour satisfaire aux Directives CEI/ISO, Partie 3.

Chaque partie, sauf la CEI 68-3 et la CEI 68-4, comprend des éléments préliminaires (voir 2.2 des Directives CEI/ISO, Partie 3), des éléments normatifs, à la fois généraux (voir 2.3 des Directives CEI/ISO, Partie 3) et techniques (voir 2.4 des Directives CEI/ISO, Partie 3), et des éléments supplémentaires (voir 2.5 des Directives CEI/ISO, Partie 3).

INTRODUCTION

International Standard IEC 68 is applicable to the environmental testing of primary electrotechnical products. Its general requirements are contained in:

Part 1: General and guidance.

These requirements and the guidance are applicable in general to the test methods in the many booklets comprising:

Part 2: Tests.

A considerable proportion of the booklets include guidance on the conduct and/or applicability of the individual test methods. Where guidance is applicable to more than one test method it may be published separately in Part 2 or be treated as background information and published in

Part 3: Background information.

An entirely different function is performed by

Part 4: Information for specification writers - Test summaries,

which, as its title implies, has a restricted specific objective as has

Part 5: Guide to drafting of test methods.

This guide is intended primarily for those who are engaged in drafting initial proposals, revisions and amendments and wish for assistance in satisfying the IEC/ISO Directives, Part 3.

Each part, excluding IEC 68-3 and 68-4, will contain preliminary elements (see 2.2 of IEC/ISO Directives, Part 3), normative elements, both general (see 2.3 of IEC/ISO Directives, Part 3) and technical (see 2.4 of IEC/ISO Directives, Part 3), and supplementary elements (see 2.5 of IEC/ISO Directives, Part 3).

ESSAIS D'ENVIRONNEMENT

Partie 5: Guide pour la rédaction des méthodes d'essai – Principes généraux

1 Objet

Le présent guide a pour objet

- a) de donner un cadre uniforme pour les projets et la présentation des essais de la CEI 68;
- b) de donner des conseils pour l'adaptation du cadre de base aux cas particuliers.

NOTES

- 1 Le domaine d'application de la CEI 68 est donné à l'article 2 de la CEI 68-1. Dans d'autres normes de la CEI 68, l'article 1 a pour titre "Objet" et joue un rôle similaire.
- 2 Afin de présenter ce guide de la façon la plus réaliste, il est rédigé autant que possible sous forme de recommandations.

2 Références normatives

Les normes suivantes *et autres publications* contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de la CEI 68. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de la CEI 68 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes *et autres publications* indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

CEI 68-1: 1988, *Essais d'environnement - Première partie: Généralités et guide.*

CEI 721, *Classification des conditions d'environnement.*

Directives CEI/ISO, partie 3: 1989, *Rédaction et présentation des Normes internationales.*

Guide 2 ISO/CEI: 1986, *Termes généraux et leurs définitions concernant la normalisation et les activités connexes.*

ENVIRONMENTAL TESTING

Part 5: Guide to drafting of test methods – General principles

1 Object

The object of this guide is

- a) to provide a uniform framework for the drafting and presentation of test methods in Part 2 of IEC 68;
- b) to provide guidance on adapting the basic framework to particular cases.

NOTES

- 1 The scope of IEC 68 is in clause 2 of IEC 68-1. In other standards of IEC 68, clause 1 is termed the "object" clause and serves a similar purpose.
- 2 In order to present this guide in the most realistic fashion, it is presented as far as possible in the recommended style.

2 Normative references

The following standards and other publications contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of IEC 68. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision and parties to agreements based on this part of IEC 68 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards and other publications listed below. Members of IEC and ISO maintain registers of current valid International Standards.

IEC 68-1: 1988, *Environmental testing - Part 1: General and guidance.*

IEC 721, *Classification of environmental conditions.*

IEC/ISO Directives, Part 3: 1989, *Drafting and presentation of International Standards.*

ISO/IEC Guide 2: 1986, *General terms and their definitions concerning standardization and related activities.*